

ÍNDICE

- 01 Qué es kúlko / Sobre el material qué contiene
- 03 Modelo metodológico del material educativo
- 05 Sobre la película / Dimensiones reflexivas
- 06 Propuesta de lectura estética
- 07 Actividad: Nuevas lenguas nuevos mundos
- 08 Bibliografía / Glosario
- 09 Créditos Kulko



Qué es **KÜLKO**



Dentro de nuestra cultura el Külko es un canasto y tiene múltiples usos. Es común verlo en la cocina con papas o verduras, sirve para transportar cosas y para guardar las lanas que usamos en el witrál. Todas cosas muy necesarias para la vida cotidiana. Desde Ficwallmapu hemos querido nombrar Külko a nuestro Programa de Educación y Mediación de Ficwallmapu. Buscamos que el canasto también contenga herramientas, instrumentos y experiencias para pichikeche, wechekeche y kom pu che que para contribuir con el trabajo de las comunidades.

El proyecto Külko es una continuidad y una entrada en profundidad de la relación de Ficwallmapu con el ámbito de la educación y la mediación. A través de los recorridos que hemos realizado en estos seis años de itinerancia hemos sido parte de procesos formativo educativos en comunidades, escuelas, organizaciones y otros espacios, con niños, niñas y adolescentes, compartiendo los materiales audiovisuales que cada año llegan desde todo el orbe a Ficwallmapu.

Una de las bases de nuestro proyecto es el diálogo con la Educación intercultural mapuche en Wallmapu.

La educación Intercultural en Chile se ha planteado principalmente por la necesidad que han expuesto las mismas comunidades y organizaciones indígenas como una forma de revertir el grave daño ocasionado por los

procesos de despojo históricos de la lengua y la cultura, lo que se suma a las presiones internacionales por mejorar las condiciones de los pueblos originarios marginados, en los diversos estados democráticos.

El año 2006, el Consejo Superior de Educación aprueba los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, estos fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permitió iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzungun y Rapa Nui.

En el año 2009 se aprueba un marco curricular que define los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios para el Sector de Lengua Indígena, decreto Supremo de Educación N°280. La implementación de este sector de aprendizaje constituyó un primer avance en la inclusión de la enseñanza de las lenguas indígenas como una asignatura dentro del currículum nacional.

Así la lengua indígena se instaló en las escuelas como una asignatura, con un plan de estudio de 2 horas semanales inicialmente, llegando a 4 horas semanales desde los niveles educativos de 1° a 8° básico. Para ejecutar el desarrollo de este trabajo dentro del aula, se implementó una dupla educativa; educador tradicional y mentor quienes deben entregar

los contenidos propuestos en el currículum nacional a los estudiantes.

El año 2018 se inicia un proceso de consulta de las bases curriculares, este proceso culmina con la emisión de las nuevas bases en diciembre de 2019, las que ya consideran a los nueve pueblos originarios reconocidos en la Ley indígena N°19.253, esto significa un avance en la incorporación de otros pueblos no considerados anteriormente. La propuesta de Bases Curriculares que se presenta es común para los nueve pueblos indígenas y consideró los saberes y conocimientos, tanto lingüísticos como culturales, de los nueve pueblos indígenas aymara, quechua, mapuche, rapa nui, lickanantay, colla, diaguita, kawésqar y yagán.

El nombre de la asignatura cambia de Lengua Indígena a Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales y un aspecto central de esta nueva propuesta curricular es que pueda atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo. Poniendo énfasis en que el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas que debe surgir desde los propios pueblos, por lo que el desarrollo del trabajo debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza, los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje. Destacando como un aspecto central la no separación de la lengua y cultura.

Este material es uno de estos materiales que comprenden KÜLKU, el que puedes descargar desde nuestra web e imprimir, para usarlo y adaptarlo libremente como apoyo a tus actividades de mediación y/o educación. Esperamos que estas películas y material sean un cariñoso aporte para enriquecer la reflexión y acción en torno a las voces y sentires de los pueblos originarios y/o afro, y seguir creciendo juntas y juntos.

Equipo Ficwalmapu

sobre el material

QUÉ CONTIENE

- Modelo metodológico del material de mediación
- Ficha técnica de la película + sugerencia de lectura
- Propuesta de lectura estética
- Actividad
- Grupo etario sugerido
- Glosario
- Referencias bibliográficas



Modelo metodológico DEL MATERIAL EDUCATIVO



Invitamos a todas y todos, educadoras y educadores, facilitadores de diversas índoles a convertir la experiencia de ver una película del Festival Internacional de Cine y Artes Indígenas en Wallmapu en un espacio de enseñanza y aprendizaje entre las comunidades.

Las actividades buscan ayudar a posicionar y analizar colectivamente las temáticas éticas y culturales definidas en la selección de las películas las cuales son:

1. Derechos de las mujeres Indígenas y/o Afrodescendientes
2. Diversidades sexuales en los Pueblos Originarios y/o Afrodescendientes.
3. Defensa del territorio
4. Pueblos Afrodescendientes
5. Cine comunitario
6. Nuevos lenguajes audiovisuales indígenas (cine experimental, videodanza, video musical, cine arte, nuevas narrativas, entre otros).
7. Choyün: brotes de cine para la niñez.
8. Wallmapu: realizador/a o equipos indígenas
9. Revitalización lingüística.

Creemos que el arte es un espacio y experiencia liberadora, que nos ayuda a expresarnos, comunicarnos y dialogar. El cine es particularmente interesante, por su capacidad de integrar diversos lenguajes como de viajar a tantos rincones.

Proponemos leer las claves estéticas y simbólicas que identifiques en la película, en relación a tu comunidad y su encuentro con el contexto en el que esta se creó.

Con lectura, nos referimos a la decodificación y comunicación de una obra, desarrollando la capacidad crítica y estética. Considerar y profundizar sobre el contexto nos lleva a una apertura interdisciplinar histórica, sociológica, ecológica y antropológica en relación a la obra y a la experiencia personal y/o colectiva.

Te invitamos a usar las hebras que traza la película y sus reflexiones, para crear en comunidad. A través del Hacer descubrimos, construimos e inventamos quiénes somos.

Por último, en la siguiente página encontrarás una secuencia de recomendaciones e interrogantes, que te invitamos a articular y compartir con quienes verás la película.

1. KINTUN DISPONER/SITUAR

- Busca información de la película.
- Elucubra sobre lo que el título y las gráficas sugieren.
- Invita a otras personas a verla, ojalá contigo o en sus propios espacios/tiempos.
- Prepara el ambiente y tu cuerpo para el visionado, procura comodidad y concentración.

2. ALLKÛTUN VIVENCIAR/LEER

- Deja fluir tus emociones y pensamientos.
- Pregúntate por lo oculto, lo implícito, lo que sin mostrarse repercute en los personajes, las acciones, los diálogos y las imágenes.
- ¿Qué conflictos sociales aparecen interrogados en el relato?
- ¿Cómo los podríamos enfrentar en comunidad? ¿Qué diálogos tendríamos que abrir?
- ¿Qué espacios de aprendizaje surgen entonces?
- ¿Quiénes debieran ver esta película?
- ¿Qué ideas y recursos audiovisuales aplicados en la película, quisieras tomar prestados para soñar una nueva película?

3. NUTRAMKAM DIALOGAR/HACER

- Busca a alguien con quien compartir tu vivencia, ojalá que haya visto la película, igual que tú.
- Intercambien las interrogantes que surgieron al vivenciar la película.

- Acuerden las lecturas comunes y las coincidencias Identifiquen con claridad las divergencias y los desacuerdos.

- Festejen el respeto y la empatía a través de la creación de una nueva experiencia artística.

- ¿Qué realidades ocultas quisieran hacer emerger en una película?
- ¿Cómo sería esa creación?
- ¿A quiénes necesitan para su materialización? ¿Qué contexto representará?
- ¿Quiénes deberían verla con urgencia?
- ¿Qué interrogantes abriría esta creación?



SOBRE LA PELÍCULA

Título: **Names for snow**

Director: **Rebecca Thomassie**

Año: **2019**

País: **Canadá**

Género: **Documental**

Duración: **6 min**

Pueblo: **Inuit**

Idioma / lengua: **Inuktitut**

Temática: **Defensa del territorio, lenguas ancestrales**

Sinopsis:

Cortometraje que acompaña a Rebecca Thomassie, una mujer inuk, alrededor de Kangirsuk mientras aprende las 52 palabras inuktitut para decir nieve.

DIMENSIONES REFLEXIVAS

La realizadora del cortometraje propone una búsqueda para conocer su lengua originaria y entender las distintas raíces que componen el entorno social de su pueblo Inuit. El documental está hablado totalmente en inuktitut, una de las tres lenguas ancestrales del Ártico oriental canadiense, que se reconoce por ser descriptiva y fina en los detalles. Mientras que algunos solo ven la misma masa blanca, para los locales de este lugar hay una riqueza en las formas y usos de la nieve, así como una vasta lengua primigenia capaz de tener más de 50 palabras para una misma cosa.

Una obra que nos habla sobre la importancia de la tradición oral, la revitalización lingüística y cultural de un pueblo y del reconocimiento de las prácticas más fundamentales de la supervivencia en un clima tan inhóspito como hermoso.



PROPUESTA DE LECTURA ESTÉTICA

Para aportar al análisis de cómo se articulan los elementos del lenguaje audiovisual en la película, proponemos algunas características estéticas, para apoyar su observación sensible y crítica.

El documental inicia de modo contemplativo, con secuencias lentas donde el blanco cubre todo y nos conectan con la fuerza de la naturaleza. La realizadora nos muestra su inmersión en la nieve junto a su maestro en el lenguaje, donde se aprecia una relación cercana y de respeto. Ella representa a los espectadores y de su mano vamos descubriendo.

La propuesta sonora es tan silenciosa que alcanzamos a escuchar el crujir de la nieve al pisarla, así como los vientos helados que corren durante la mayor parte del año. Un breve pero poderoso relato de un encuentro y un mundo oculto aún por descubrir.



Actividad:

NUEVAS LENGUAS NUEVOS MUNDOS



Comunidad recomendada: Niñas, niños y niñas, adolescentes y adultos.

¿Qué necesitamos?

- Fuentes para investigar como internet, libros y entrevistas.
- Materiales plásticos o virtuales para realizar una obra colectiva

¿Qué haremos?

Rebecca, la realizadora de la película, nos invita a sumergirnos de manera íntima en el mundo de los Inuit a través de su lenguaje, y más específicamente en la nieve, territorio por esencia de esta cultura. Buscaremos en esta actividad replicar el ejercicio de la directora investigando la riqueza de las lenguas originarias utilizando el ejemplo de la nieve, que posee un amplio léxico para un elemento que en otras culturas solo tiene uno. Este ejemplo nos muestra la riqueza de una lengua y la diversidad cultural y maneras de concebir el mundo que esconden las palabras.

De manera grupal conversaremos libremente lo que nos propone la película. Buscaremos ejemplos en nuestra lengua de casos como el de la nieve o palabras que posean diversos significados en castellano en Chile y otros países, ¡o incluso ciudades!

Posteriormente elige una lengua de un pueblo ancestral de tu país y piensa en 10 palabras que te gusten o te parezcan importantes en español y anótalas. Investiga a través de distintas fuentes, cómo se

escribe cada palabra en la lengua que elegiste y anótala, incluyendo su o sus significados. Si la palabra es compuesta, busca a su vez los significados de las palabras que la componen, y verás como crece la misión!

Luego de realizar la exploración, selecciona aquella palabra que más te conmueva.

¿los significados en el otro idioma son diferentes a lo que significa la palabra en español? ¿qué sientes al pronunciarlas? ¿te recuerdan algo en particular? ¿es complicado o sencillo? ¿Cuál crees que es la importancia de conocer una lengua ancestral?

Además de investigar las palabras, investigaremos qué colores caracterizan y representan la cultura que elegimos, y seleccionaremos uno o varios colores que nos interesen y que se relacione con nuestra palabra.

Para concluir escribiremos sobre un soporte nuestra palabra y su significado, y sobre con los colores que seleccionamos la pintaremos representando su sentido. En caso de poseer más tiempo podremos hacer un mural colectivo o un collage físico o virtual. Lo interesante es ver sobre un mismo soporte y tamaño las creaciones de todos aquellos que participaron, y construir una gran obra colectiva que dé cuenta del mundo infinito que esconde el lenguaje.

BIBLIOGRAFÍA

– El pueblo inuit: por Francesc Bailón

<https://www.youtube.com/watch?v=jVjuz-0Gqw8>

– La lengua escrita de los Inuit, el Inuktitut, será estandarizada en todo Canadá

<https://www.rcinet.ca/es/2017/11/08/la-lengua-escrita-de-los-inuit-el-inuktitut-sera-estandarizada-en-todo-canada/>

– El pueblo que hablaba con las ballenas, ¿podría enseñarnos su idioma a los demás?

<https://culturacientifica.com/2018/04/09/el-pueblo-que-hablaba-con-las-ballenas-podria-ensenarnos-su-idioma-a-los-demas/>

GLOSARIO

Kangirsuk: Pueblo inuit en el norte de Nunavik, Quebec, Canadá. La comunidad sólo es accesible por aire, y a fines del verano por barco.

Inuit: nombre común para los distintos pueblos que habitan en las regiones árticas de América del Norte. La palabra significa "La gente" (en inuktitut), el singular es inuk que significa "persona".

Inuktitut: Es una de las principales lenguas inuit de Canadá.

Ártico: Es el área alrededor del Polo Norte de la Tierra.

Tradición oral: Se define a la tradición oral como todas aquellas expresiones culturales que se transmiten de generación en generación y que tienen el propósito de difundir conocimientos y experiencias a las nuevas generaciones.



CREDITOS

EQUIPO FICWALLMAPU

Coordinación General

Jeannette Paillan Fuentes

Producción General

Loreto Bustos Hernando

Programación y contenidos

Ange Valderrama Cayuman, Enoc Figueroa Roa

Diseño Gráfico

Patricio Pradines Antillanca, Daniela Díaz

Revisión pedagógica y cultural

Jacqueline Caniguan

Corrección de estilo

Ange Valderrama Cayuman

Comunicaciones

Morin Ortiz, Constaza Villalobos, Jorge Pacheco.

Administración

Elena Díaz, Lorena Aillapan.

EQUIPO RED MEDIACIÓN ARTÍSTICA

Desarrollo de contenidos y propuesta metodológica

Antonia Isaacson, Amalia Pascal, Gonzalo Bustamante, María Daniela Arenas, Juan Núñez.

Agradecemos a los, las, les realizadores que comparten sus obras con Ficwallmapu para que sean reproducidas y mediadas en los diversos territorios.



Kúlko

Material Educativo
FICWALLMAPU



PRODUCE



FINANCIA



INSTITUCIÓN
COLABORADORA

Gobierno de Chile